


me

**Madame je peux vous
appeler monsieur ? - Je
vous en prie monsieur,
je vous appellerais
donc madame.**



24.02 - 24.03.2018

Mo


**RONI BEN ARI JEANNE RIMBERT ZOHAR BALLAS ROMAIN DENIS
SOLFRID OLETTE MORTENSEN PETER BRANDT FARAH TERKMANI
MARCEL RODRIGUEZ ALAIN SÉRAPHINE CIE UN PAS DE CÔTÉ**

Depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours, la relation entre les deux sexes est décrite comme complémentaire, tant dans « l'ordre naturel » que dans les rôles qu'ils se sont attribués au fil du temps, et pensée comme deux forces dissemblables et contradictoires, à la fois.

Les différentes Pensées relatives aux différences physiques, sociales et culturelles entre les sexes, ont façonné les modèles sociaux, politiques et philosophiques à travers le monde. Ces modèles, qui nous paraissent dépassés aujourd'hui, ont également contribué à la ségrégation entre les sexes, et à permettre aux hommes à prendre le pouvoir sur la plupart des aspects de la vie et des rôles des femmes. En France songeons qu'il y a à peine 60 ans de ça les femmes, sous le joug de la pensée patriarcale, ne pouvaient ni travailler sans l'autorisation de leur mari, ni avoir un chéquier, ni voter... (comme le rappelle l'œuvre de Sylvie Gravagna de la compagnie Un pas de côté dans l'exposition)

Les pensées progressistes et féministes tant dans les domaines de la philosophie, des sciences sociales et humaines, que dans les mouvements LGBT ont largement contribué à ne plus réduire la femme à un « rôle » secondaire de « reproductrice ».

Aujourd'hui l'homme et la femme sont, à l'image de l'humanité dans son ensemble, différents, semblables et complémentaires à la fois. Ils sont Féminin/Masculin entendue dans de nombreuses sociétés comme étant les deux parties constituantes de l'être, et la possibilité de se revendiquer de l'un et/ou de l'autre.

L'exposition ***Madame je peux vous appeler monsieur ? - Je vous en prie monsieur, je vous appellerais donc madame*** présente 10 projets artistiques pluridisciplinaires (photographie, vidéo, installation, sculpture, performances...) qui interrogent la question du féminin / masculin, la place de la femme dans la société tant dans la sphère privée que publique, dans sa culture et dans sa pluralité.

From the antiquity to the present day, the relationship between the two sexes is described as complementary, both in the "natural order" and in the roles they have attributed to themselves over time, and as two dissimilar forces. and therefore contradictory, at the same time.

Various thinking about physical, social and cultural differences between the genders has shaped social, political and philosophical patterns around the world. These seemingly out dated models, have also contributed to gender segregation, and empowered men to take power over most aspects of women's lives and roles. In France only 60 years ago women were living under the yoke of patriarchal thought, and could neither work without the permission of their husbands, nor have a checkbook, nor vote, as well reminded by Sylvie's Gravagna's piece in the exhibition ...

The Progressive and Feminist thinking in the fields of philosophy, in social sciences and in humanities, as well as in the LGBT movements have largely contributed to stop reducing women to a secondary «role» of «reproductive».

Today, man and woman are, like the Humanity as a whole, different and complementary at once. They are Feminine / Masculine as the two parts that constitute each and every being, while offered the possibility of claiming to be one and / or the other.

The exhibition ***Madam can I call you sir?... Yes sir you may , and I will call you Madame*** presents 10 multidisciplinary artistic projects (photography, video, installation, sculpture, performances ...) questioning the feminine / masculine relationships, as the place of the woman in the different societies, in the private sphere as on in public.

SOLFRID OLETTE MORTENSEN

Plasticienne - Suède

The Provider - Installation réalisée d'après les instructions de l'artiste

L'oeuvre *The Provider* est un hommage à la ménagère, à la mère et à la survivante d'une génération. Lorsque la mère de Solfrid Mortensen est décédée, la famille a décidé de vendre la maison familiale dans laquelle la fratrie a grandi et conservait tous ses souvenirs. L'artiste pendant le nettoyage a collecté énormément de souvenirs liés à son enfance, dont toutes les chaussures de la famille conservées pendant 40 ans. Avec ces objets Solfrid Mortensen réalise des installations. A travers cette installation, l'artiste détourne le rôle attribués aux femmes de la génération de sa mère, tout en prenant en compte son contexte social et historique.

<http://www.solfridolette.no/>

Fine arts - Sweden

The Provider - Installation realized following the instructions of the artist

The Provider is a homage to the housewife, mother and survivor of a generation. When the mother of Solfrid Mortensen passed away, the family decided to sell the family home in which the siblings grew up and kept all their memories. The artist during the cleaning has collected a lot of objects related to her childhood, including all the family's shoes kept for 40 years. With these elements Solfrid Mortensen realizes some of her installations.

Through this installation, the artist diverts the role attributed to women of the generation of her mother, while taking into account their social and historical context.

<http://www.solfridolette.no/>



JEANNE RIMBERT

Plasticienne - France

Hurted - Sculptures

Le projet « Hurted » s'articule autour du thème de l'altérité homme-femme : Comment la femme peut-elle se construire une identité propre, en dehors des normes sociales qui régissent son image? Le corps féminin semble soumis au désir qu'il engendre et aux images fantasmées par l'autre sexe.

Morceaux de corps, visions de ce qui pourrai l'entraver, y entrer, le blesser. Têtes aux cheveux rouges et bras creux. Cet étalage de formes disparates s'accroche au mur comme autant de crucifix, précieuses reliques de la confusion d'une société aliénée par l'image. Qui fait de l'individu un être en errance et du corps de la femme un objet. Ces formes ambivalentes, oscillant entre innocence et danger, attirance et répulsion, offrent une vision douce-amère de la sexualité, des relations et de la vulnérabilité humaine. Ainsi qu'un décors en latence qui attendrait on ne sait quoi pour s'animer, chaque objet semble inviter notre imagination à poursuivre son récit tout en nous laissant dériver vers un sentiment plus diffus de violence et de dégoût.

<http://jeannerimbert.wixsite.com/sculptur>



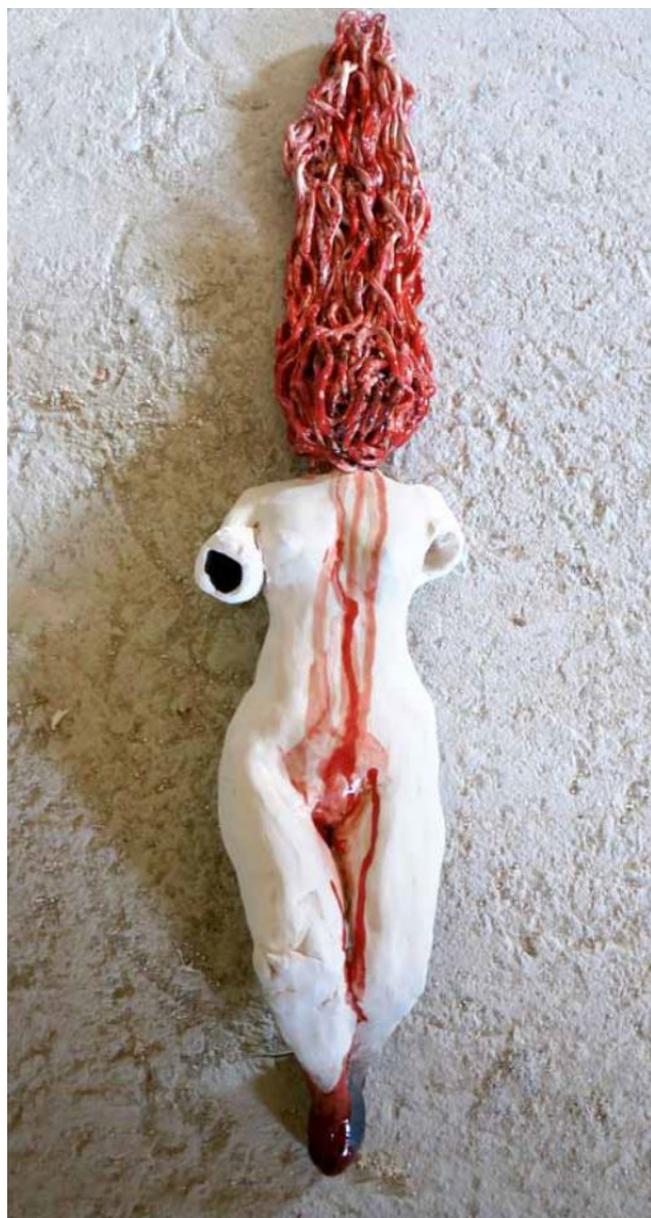
Fine Arts - France
Hurted - Sculptures

The project Hurted revolves around the theme of the alterity between man - woman, questioning: How can women build their own proper identities, apart from the social norms that govern their image? The female body seems to engender desire, and it become a subject of fantasy by the other sex

Pieces of body, visions of what could hinder him, enter, hurt him. Heads with red hair and hollow arms... This display of disparate forms that clings to the wall like the crucifixes, precious relics, depicting the confusion of a society alienated by objects and images, that which makes an individual into a wandering being and turns the body of a woman into an object. These ambivalent forms, oscillating between innocence and danger, attraction and repulsion, offer a sweet-bitter vision of the sexuality, of relationships and of the vulnerability of humans. This installation also set a latency that waits for something to animate it, each object seems to invite our imagination to continue its story while letting us drift towards a more diffuse feeling of violence and of disgust.

<http://jeannerimbert.wixsite.com/sculpture>







RONI BEN ARI

Photographe Israélienne.

Ladies in waiting - Photographies

Dans son oeuvre photographique, Roni Ben Ari s'intéresse aux marginaux, aux invisibles (sans abris, gitans, personnes âgées...) en recherchant à leur rendre le respect et la visibilité qui leur est due.

Les images qu'elle présente au sein de cette exposition font partie d'un projet de photographie documentant la prostitution dans plusieurs pays en Israël, en Inde, en Russie et aux Pays-Bas.

Elle s'est intéressée à ce problème en débutant un travail bénévole dans une clinique mobile à Tel Aviv (Israël) qui offre des soins médicaux et de la nourriture aux femmes, aux hommes et aux transgenres qui travaillent comme prostituées, dans la rue ou à l'intérieur des appartements.

<http://www.ronibenari.com/>

Photography - Israel

Ladies in waiting - Photograpy

In her photographic work, Roni Ben Ari is interested in the invisible marginalized societies of the homeless, the gypsies, the migrants, the elderly.

Roni Ben Ari is seeking to give them the respect and visibility that humanity is due to them.

The images she presents in this exhibition are part of a photography project documenting prostitution in several countries in Israel, India, Russia, the Netherlands.

She became interested in this problem by starting a volunteering work in a mobile clinic in Tel Aviv, Israel, which provides medical care and food to women, men and transgender women who work as prostitutes on the street or inside rooms.

<http://www.ronibenari.com/>











FARAH TERKMANI

Plasticienne - France

Photographies

Pour Farah Terkmani l'image de la femme est synonyme de provocation, alors elle provoque!

Artiste « femme », élevée par des « femmes » et issue d'une fratrie de dix « femme ». Des origines Algériennes, qui place selon Farah Terkmani les femmes sous l'autorité de quelqu'un ou de quelque chose. Elle grandit influencée par deux visions distinctes des choses. Consciente de se double héritage, elle saisit très tôt l'importance du filtre « féminin » dans sa perception du monde.

Son travail plastique est articulé autour du corps, les femmes occupent un rôle très important dans sa pratique.

L'objectif est d'attirer l'attention sur le fait que la femme est souvent représentée comme un objet de fantasmes, un objet sexuel alimenté par des allusions. Ces allusions s'intègrent dans son travail par une association d'objets, d'idées, de postures; Afin de traduire le plus justement son image.

Elle met en perspective le réel vers l'imaginaire, une remise en ordre de la réalité selon une appréciation subjective, restituée par une démarche artistique ou elle projette ses sentiments, ses idées, les images mentales qui l'habite. Elévation, liberté, égalité, féminité, sont les messages qu'elle véhicule à travers ses œuvres. Le but étant une proposition à la réflexion, car pour elle, la femme d'hier est devenu l'homme d'aujourd'hui.

Facebook: @ArtisteFarahTerkmani

Instagram: Farah.Terkmani

Fine Arts - France
Photography

For Farah Terkmani the image of the woman is synonymous with provocation, so she provokes!

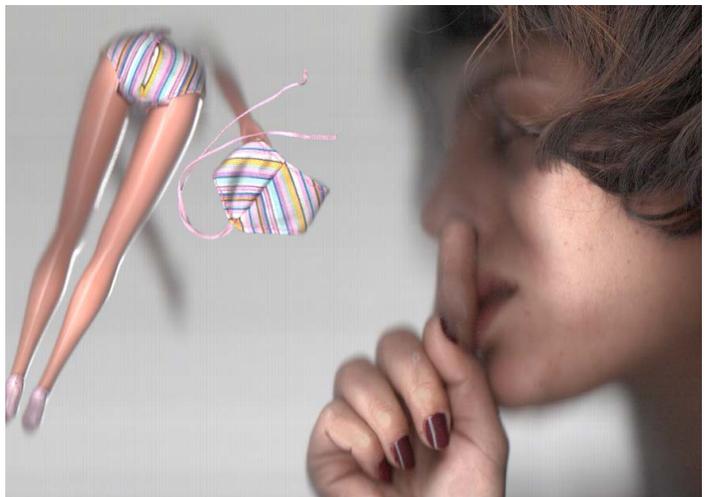
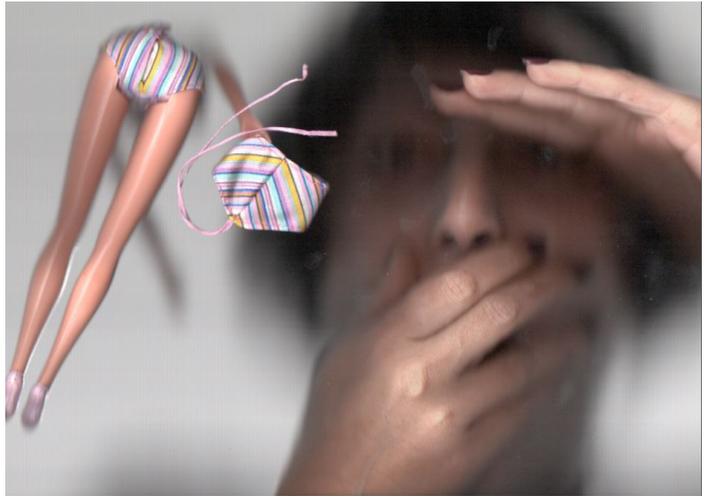
Artist «woman», raised by «women» and coming from a sisterly of ten «women». Farah Terkmani is from an Algerian origins, which, according to Farah Terkmani places women under the authority of SOMEONE or SOMETHING. She grows up influenced by two distinct visions, and Conscious of her dual heritage, she quickly understood the importance of the «feminine» filter in her perception of the world. Her plastic work is articulated around the body, and women occupy a very important role in her practice. The aim is to draw attention to the fact that the woman is often represented as an object of fantasies, a sexual object fed by hints. These allusions are integrated into her work by an association of objects, ideas, postures; leading the viewer to accurately translate her image.

She puts in perspective the Real into the imaginary; a reordering of reality according to her subjective appreciation, reinstated by her artistic approach, where she also inject her feelings, her ideas, and the mental images that inhabit her perception. Elevation, freedom, equality and femininity, are the messages she conveys through her works. Her goal is to propos images and situations for reflection, as for her, the Woman of yesterday become the Man of today.

Facebook: @ArtisteFarahTerkmani

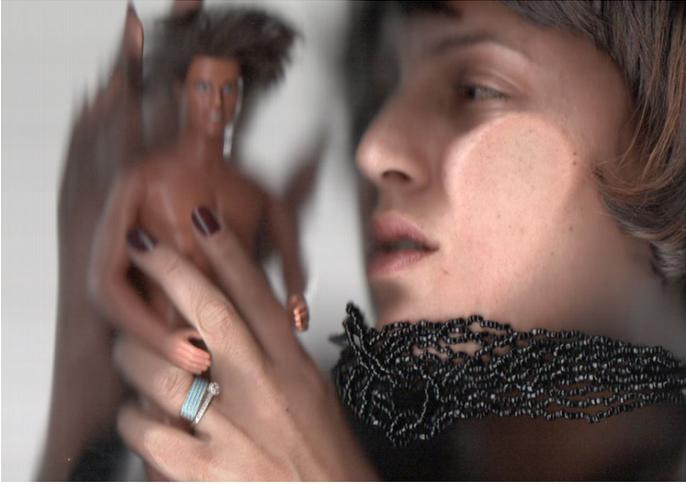
Instagram: Farah.Terkmani

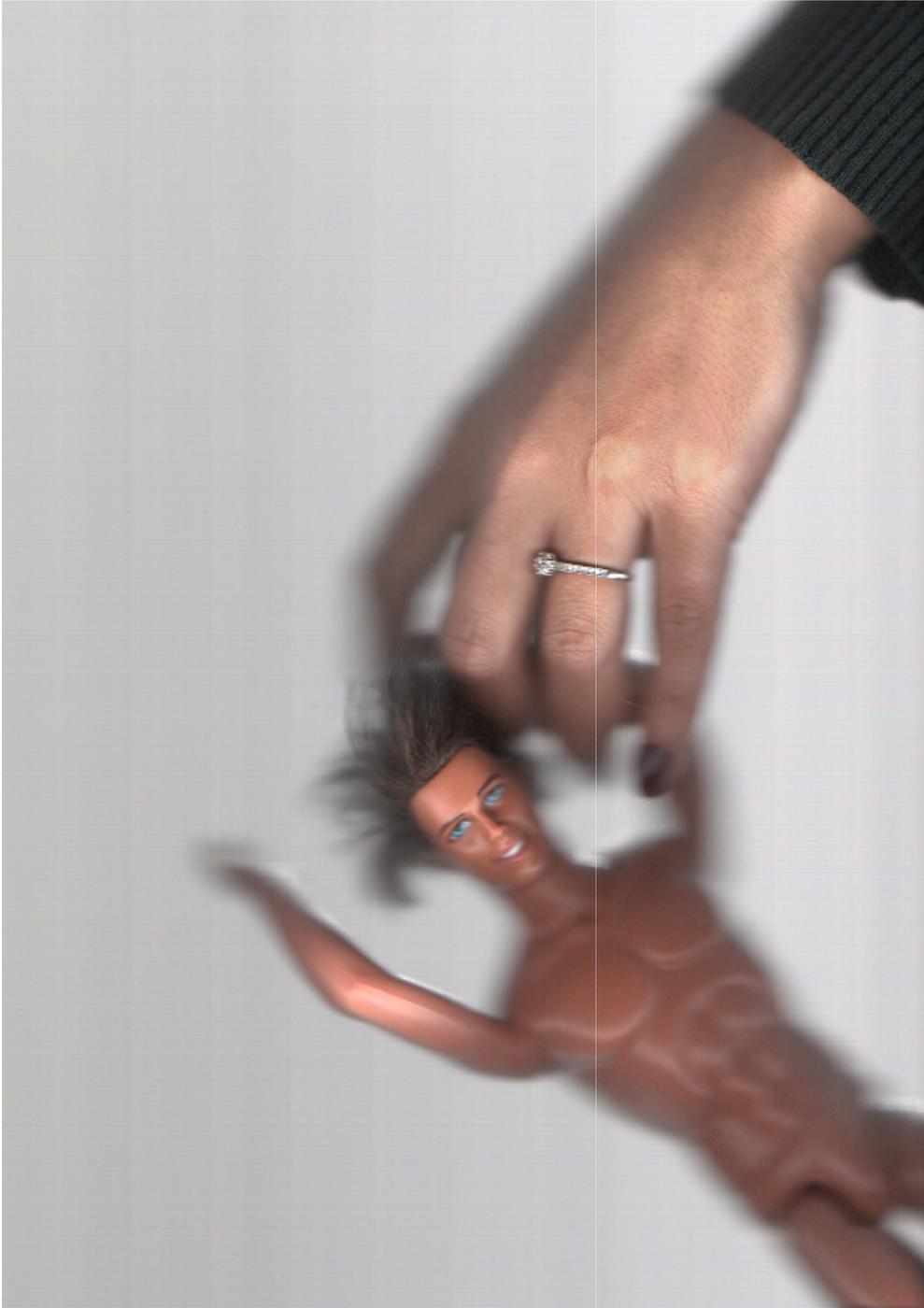












ROMAIN DENIS

Plasticien - France

Autoportraits - Photographies

Romain Denis présente un travail photographique - autoportraits - comme une tentative de dissiper la frontière entre le moi masculin et le moi féminin jusqu'à juxtaposer les deux genres pour n'en faire plus qu'un, qu'il envisage de nommer le masculin ou le féminin.

L'artiste cherche à superposer ces deux facettes de sa personnalité qu'il donne à voir comme on donne son corps à la science.

<http://www.romain-denis.com>

Fine Arts - France

Autoportraits - Photography

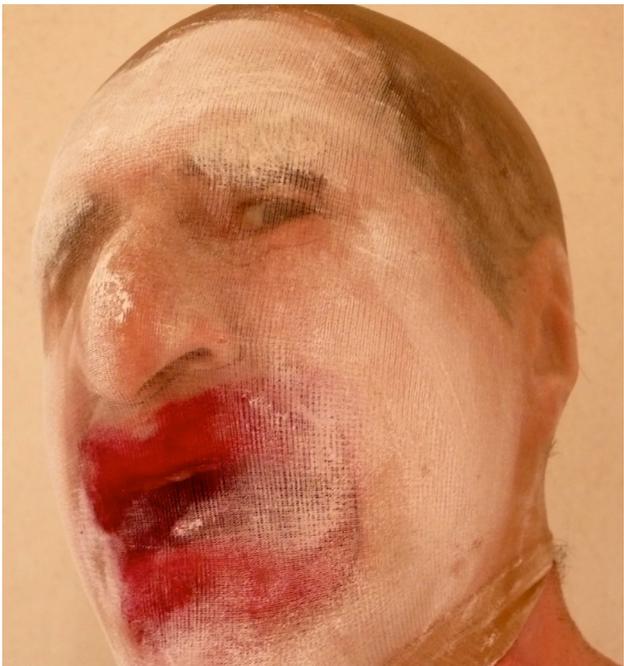
Romain Denis presents a photographic work - self-portraits - as an attempt to dispel the boundary between the male self and the female self and to juxtapose the two genders, generating a supplementary one, that he plans to name the MASCUNIN or the FEMULIN.

The artist seeks to superimpose these two facets of his personality, that he offers us to see, just as one would give his body to the science.

<http://www.romain-denis.com>







PETER BRANDT

Plasticien -Danemark

Lets subvert male supremacy- Affiche

L'ensemble du travail de Peter Brandt critique les structures patriarcales dans le monde occidental. Sa pratique artistique dialogue avec diverses formes de pensées théoriques, comme le féminisme, des études sur le masculin et les questions de genre de manière plus générale. L'oeuvre qu'il présente dans cette exposition "Subvertissons la suprématie masculine " est présentée parallèlement dans l'exposition "Between the Lines" à l'Académie Nationale des Arts d'Oslo en Norvège du 10-17 février 2018.
<http://www.peter-brandt.com/>

Fine Arts -Danemark

Lets subvert male supremacy - poster

The entire body of work by Peter Brandt criticizes patriarchal structures in the Western world. His artistic practice interacts with various forms of theoretical thinking, such as feminism, male studies, and gender issues more broadly. The work he presents in this exhibition «Lets subvert male supremacy» is presented in parallel in the exhibition «Between the Lines» at the National Academy of Arts in Oslo, Norway from 10-17 February 2018.
<http://www.peter-brandt.com/>

Lets subvert



Male Supremacy

MARCEL RODRIGUEZ

Plasticien - France

La Moduleuse et son petit - Sculpture

A travers son travail Marcel Rodriguez questionne les places de l'homme et de la femme à travers la mythologie ou le politique. Il présente dans le cadre de cette exposition *La Moduleuse et son petit*.

Il choisit par cette oeuvre de questionner la figure mythologique de l'architecte Le Corbusier qui dessina en 1945 un homme très viril qu'il nomma le MODULOR et qui lui permit d'établir les règles de proportionnalités destinées à évaluer les tailles et structures des habitations, sans prendre en compte celles de la femme, comme si elle si elle était destinée à se fondre dans les proportions de l'Homme.

L'artiste interroge aussi ici la création des normes comme véhicule potentiel de discriminations.

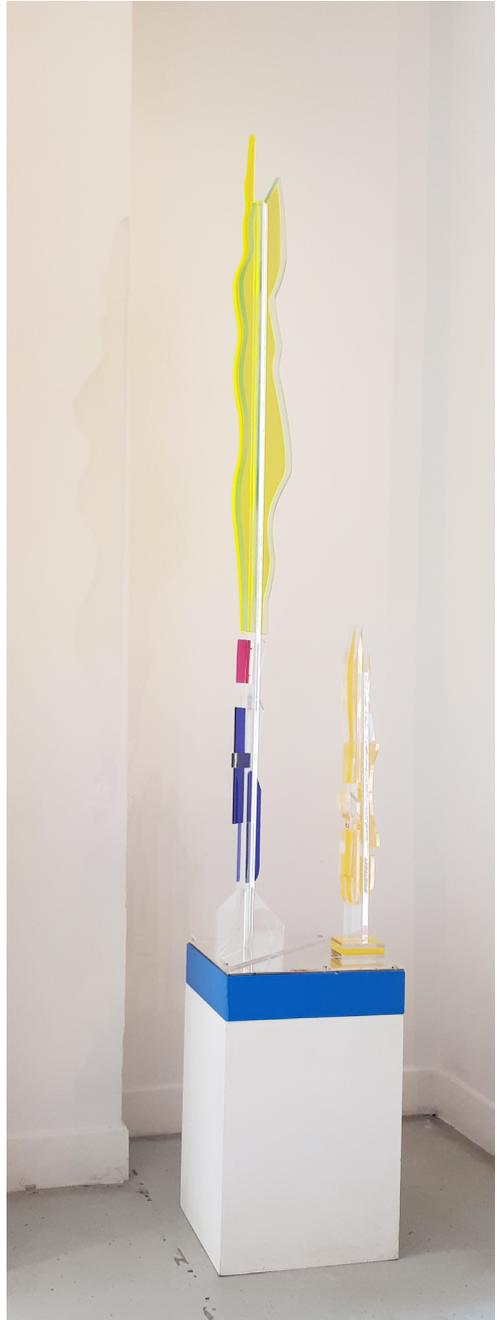
Fine Arts - France

La Moduleuse et son petit - Sculpture

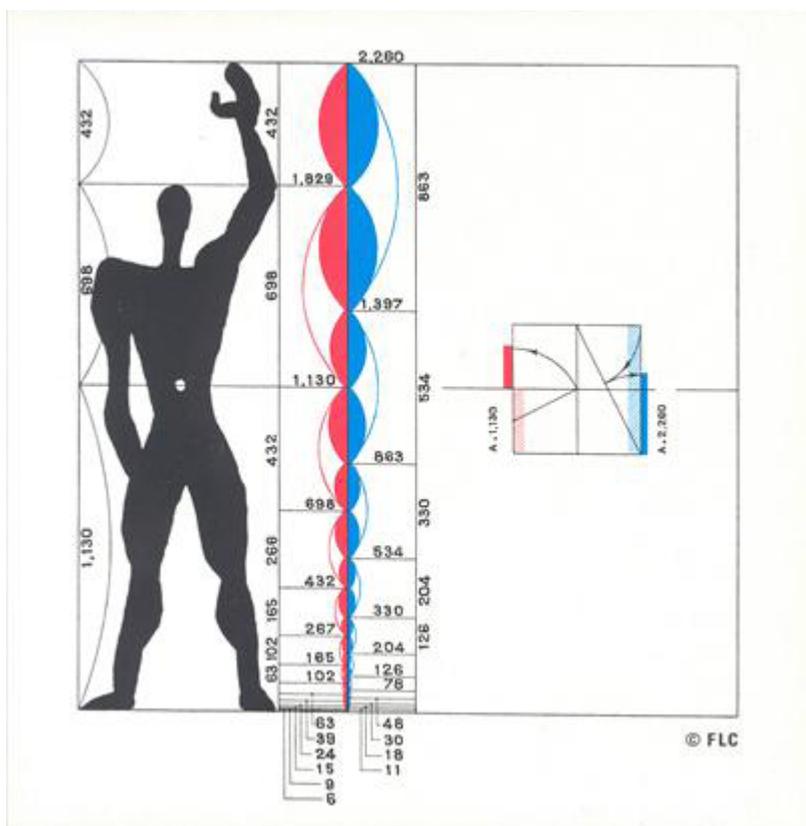
Through his work, Marcel Rodriguez questions the places of the man and the woman through mythology or in politics. He presents in this exhibition *His Moduleuse et son petit*. Via this work he chooses to question the mythological figure of the architect Le Corbusier, who drew in 1945 a very manly man whom he named the MODULOR.

The MODULOR allowed Le Corbusier to establish the rules of proportionality to assess with the sizes and structures of his housing, without ever taking into account those of the woman, as if she if she was destined to blend in with the proportions of Man.

The artist also questions the creation of standards as a potential Vehicle of discrimination.



Le modulor par Le Corbusier





ZOHAR BALLAS

Artiste Video - Israël.

If he was a she + Transparency - Vidéos

Les films présentés par Zohar Ballas, jouent sur l'inversement des rôles homme femme pour tordre le cou aux clichés véhiculés par les représentations de la femme et les rôles qui lui sont traditionnellement attribués. Elle s'intéresse particulièrement à la femme dans la sphère intime, et ses relations avec ses partenaires.

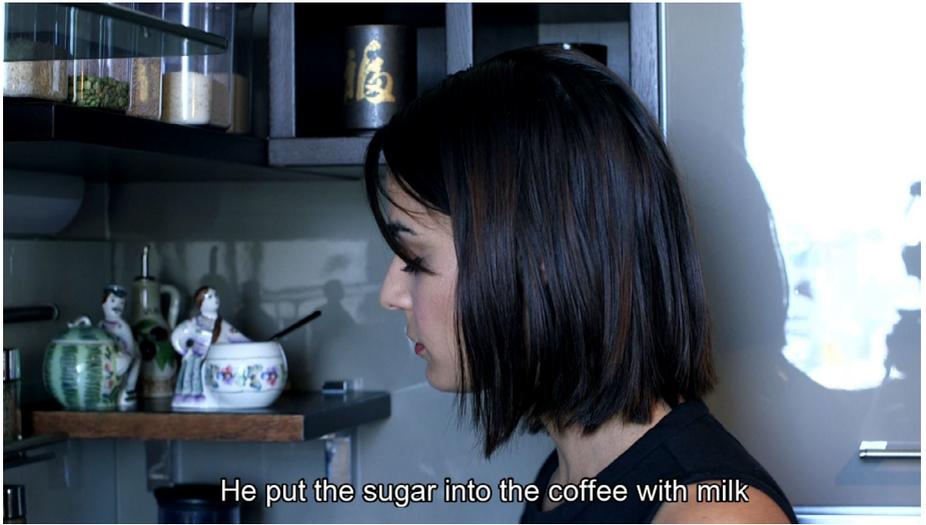
Elle souhaite véhiculer à travers son travail, l'idée que la femme aujourd'hui par le pouvoir de ses mots ou de ses actes permet un changement progressif des mentalités.

Video Artist - Israël.

If he was a she + Transparency - Vidéos

The films presented by Zohar Ballas play on the reversal of roles between male-Female, by twisting the neck of the clichés conveyed by the representations of a woman and the roles that are traditionally attributed to her. In these videos she is particularly interested in women within the intimate sphere and her relationships with her partners.

She wants to convey through her work, the idea that the woman today, by the power of her words or her actions, will allow a progressive change of mentalities.



He put the sugar into the coffee with milk







ALAIN SÉRAPHINE

Plasticien - France - La Réunion

Jeu de Dames - Oeuvres présentées en réalité virtuelle

Alain Séraphine présente l'oeuvre « Jeu de Dames » en réalité virtuelle dont la première pièce « identité » a été réalisée dès la fin des années 1970.

«Elle est née sous une triple influence : En premier lieu, celle « du Regard d'Antigone » une mythologie personnelle, émergée du monde de l'imaginaire, peuplé de rêves , qui m'aura permis, dans ma quête de ma Mère, de traverser dans « une bulle » , l'enfance et l'adolescence ,sans soubresaut, et qui aujourd'hui encore m'aide à me construire en construisant ... En second lieu celle de La Réunion une jeune île, véritable bourgeon émergeant encore des entrailles de la terre. Ile née au carrefour des cultures, de par l'histoire de son peuplement et sur laquelle, j'ai eu le plaisir de voir le jour . En troisième lieu celle de mon propre parcours et par conséquent de mes engagements artistiques et politiques «d'Artiste Impliqué ».

« Jeu de Dames » est donc une œuvre réalisée au gré du temps et des moyens . Elle se pose de fait comme un témoin interrogatif, voire un fil rouge de mon parcours de créateur qui demeure celui d'un fils, qui veut comprendre et apprendre de la femme, de la mère peut-être ?

Elle fut conçue à la manière d'une partition qui serait éternellement interprétable, destinée à être contrainte par une scène, mais jamais par les jeux de scène.

De ce fait « Jeu de Dames se présente comme une installation de pièces sculpturales, posées sur un grand échiquier qui se veut au travers de postures significatives de la femme, être la scène de la vie d'un peuple émergent et en devenir.» Alain Séraphine
<http://bit.ly/2CCeiOz>

Fine Arts - France - La Réunion

Checkers - Artwork presented in Virtual Reality

Alain Séraphine presents the work «Chekers», in virtual reality, which its first piece was titled «identity» and was realized by the end of the 1970s.

«It was born under a triple influence: First of all, that of «the looking eye of Antigone «a personal mythology, emerged from the world of fantasy, populated by dreams, which will have allowed me, in my mother's quest, to go back to» the bubble « of childhood and of adolescence, without jolt, and which today still helps me shape myself by a constant self constructing ... Secondly that of La Reunion a young island, real sprout still emerging from the bowels of the earth. An island that was born at the crossroads of cultures, related to its history of settlement, and on which I had the pleasure of seeing the daylight. Thirdly, that of my own career, and consequently of my artistic and political engagements, of an «Engaged Artist».

«Game of Dames» is a work done in relation to our contemporary time and means. It poses as a quizzical witness or as a red thread of my own occupation as a creator who remains also that of a son, who perhaps wants to understand and learn from the woman, the mother...

The artwork was conceived as a game, in the manner of partitions that would be eternally interpretable, intended to be constrained by a scene, but never by the stage of the games. As a result, the «Games of Dames» presents itself as an installation of sculptural pieces, placed on a large chessboard, and through the significant postures of a woman it becomes the scene of life of an emerging and coming societies. « Alain Séraphine...

<http://bit.ly/2CCeiOz>





DÉMARCHE ARTISTIQUE ET POLITIQUE D'UN "ARTISTE IMPLIQUÉ" DANS LA VIE SOCIALE, CULTURELLE, ÉCONOMIQUE ,ENVIRONNEMENTALE ...

«Artiste impliqué « je me suis doté d'une démarche de création totalement en immersion dans la vie sociale culturelle, économique et environnementale d'un société confrontée à des mutations en accélération permanente et sans précédent dans l'histoire de l'humanité. Élaborée tout au long d'un parcours de vie, l'œuvre qui en résulte, s'affirme de ce fait «singulière « et aurait désormais besoin d'être vulgarisée.

Mon œuvre qui par la pensée et la création dessinée conjugue autant du hi-tech que du low-tech . A son époque Léonard de Vinci au-delà de sa création plastique, a éprouvé le besoin de mettre ses créations dessinées, au service de sa pensée créatrice qui semblait vouloir prévoir, anticiper des besoins qui émergeraient de populations et des gouvernants des sociétés de son temps.

Sans comparaison aucune et surtout en toute modestie, ma démarche à moi «d'artiste impliqué» m'a amené et m'amène aujourd'hui encore à mettre ma création dessinée au service des enjeux nouveaux de nos sociétés contemporaines qui questionnent notre humanité.» Alain Séraphine - 2018



CIE UN PAS DE CÔTÉ // SYLVIE GRAVAGNA

Comédienne - metteur en scène - France

Une vraie femme !

vidéo et Performance théâtrale

Sylvie Gravagna a écrit et mis en scène un spectacle documenté sur la question de l'égalité entre les hommes et les Femmes telle qu'elle se posait dans la France des années 50-60 : Une vraie Femme! L'exercice se clôt par l'interprétation d'un débat télévisé datant du 2 février 1966 : « La femme est-elle vraiment l'égale de l'homme ? ». Avec humour, elle fait revivre cette archive et offre aux spectateurs d'aujourd'hui à entendre, par contraste, les avancés sur la question et à percevoir également les immobilismes persistants. Sans didactisme. En s'appropriant l'Histoire.
<http://bit.ly/2CCEgSh>

Director - Performer - France

Une vraie femme! Video and performance

Sylvie Gravagna wrote and directed a documented show on the issue of equality between men and women as it arose in France in the 50s and 60s: A real Woman! The exercise ends with the interpretation of a televised debate dated February 2, 1966: «Is the woman really the equal of the man? ». With humor, she revives this archive and offers today's audience to hear, by contrast, the advances on the issue and also to perceive the persistent immobilisms. Without didacticism. By appropriating history.
<http://bit.ly/2CCEgSh>





M É M O I R E
D E
L ' A V E N I R

Mémoire de l'Avenir / Memory of the Future
45/47 rue Ramponeau Paris 20 / Tel: 09 51 17 18 75
M° Belleville [L2 - 11] - Ouverture du lundi au samedi- 11H-19H
contact@memoire-a-venir.org
www.memoire-a-venir.org



Y Y G U | U N E S C O - M O S T | I C P H S | M D A

